

COROB EVOshake 500

Gebruikershandleiding

V1.0 - RB (200/)



Gebruikershandleiding

Vibrerende verfschudder

COROB™ EVOshake 500

Versie 1.0 RB (200/)

VERTALING VAN DE ORIGINELE GEBRUIKSAANWIJZING

© COPYRIGHT 200/ , COROB Oy

Alle rechten voorbehouden in alle landen.

Voor het aanvragen van meer exemplaren van dit product en technische informatie over dit product kunt u zich wenden tot:

**COROB Oy Päivöläntie 5 • FIN-28400 Ulvila •
FINLAND • Telefoon: +358 20 171 0400 • E-mail: corob.oy@corob.com
Website: www.corob.com**

INTELLECTUELE-EIGENDOMSRECHTEN EN DISCLAIMER

Niets uit deze handleiding mag worden vertaald in een andere taal en/of worden bewerkt en/of worden verveelvoudigd in enige vorm of op enige wijze, hetzij mechanisch, elektronisch, door fotokopieën, opnamen of op enige andere manier, zonder voorafgaande schriftelijke toestemming van COROB Oy.

COROB™ is een handelsmerk en/of een ingeschreven merk dat exclusief wordt gebruikt door COROB Oy en zijn verbonden ondernemingen (hierna "COROB").

Het niet voorkomen van andere handels- of ingeschreven merken in deze verklaring betekent niet dat COROB afziet van de uitoefening van de met de bovengenoemde merken verbonden intellectuele-eigendomsrechten.

Waardevolle technische informatie van COROB die in deze handleiding staat, heeft betrekking op knowhow, ontwerpen, tekeningen en/of exclusief door COROB gebruikte toepassingen die vaak beschermd worden door octrooien en/of octrooiaanvragen en derhalve tevens worden beschermd door de nationale en internationale wetgeving inzake intellectueel eigendom.

Iedere verwijzing, op de schermen en/of in de voorbeelden, naar COROB en zijn verbonden ondernemingen, hun namen, gegevens en adressen, is, tenzij anders aangegeven, puur toevallig, en dient uitsluitend ter illustratie van het gebruik van de producten van COROB™.

Hoewel de tekst en afbeeldingen uiterst zorgvuldig zijn samengesteld, behoudt COROB zich het recht voor de informatie in deze handleiding zonder waarschuwing vooraf en zonder enige verplichting te wijzigen en/of bij te werken om drukfouten en/of onnauwkeurigheden te corrigeren.

Deze handleiding bevat alle informatie die nodig is voor het normale en gangbare gebruik van de producten van COROB™ door de eindgebruiker.

Deze handleiding bevat geen richtlijnen en/of informatie voor reparatie van het product. Uit veiligheidsoverwegingen mogen die werkzaamheden uitsluitend worden uitgevoerd door bevoegd en bekwaam technisch personeel. Het niet opvolgen van dit voorschrift kan lichamelijk letsel voor de gebruiker of productschade tot gevolg hebben.

COROB heeft daarom bevoegde monteurs aangewezen voor het verrichten van de bovengenoemde werkzaamheden.

Met bevoegde technisch medewerkers worden bedoeld technisch medewerkers die hebben deelgenomen aan door COROB en/of zijn verbonden ondernemingen georganiseerde technische opleidingen.

Niet-toegestane werkzaamheden kunnen leiden tot het vervallen van de garantie van uw COROB™-product, zoals geregeld in het verkoopcontract of in de algemene verkoopvoorwaarden van COROB. COROB kan slechts aansprakelijk worden gesteld binnen de grenzen van de garantie uit hoofde van de algemene verkoopvoorwaarden.

Deze bepaling is niet bedoeld om COROB's aansprakelijkheid in strijd met dwingende wetsbepalingen te beperken of uit te sluiten. De bovengenoemde beperking of uitsluiting van aansprakelijkheid is dus mogelijk niet van toepassing.

Om erachter te komen waar zich het dichtstbijzijnde technische assistentiedienst bevindt, kan de eindgebruiker contact opnemen met COROB of de website www.corob.com raadplegen.

INHOUDSOPGAVE

1 ALGEMENE INFORMATIE.....	2
1.1 Doel en gebruik van deze handleiding.....	2
1.2 Definities	2
2 KENMERKEN.....	3
2.1 Machinebeschrijving.....	3
2.2 Onderdelen van de COROB™ EVOshake 500.....	3
2.3 Geschikte bussen	4
2.4 Identificatiegegevens	4
3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN	5
3.1 De machine aansluiten op en afsluiten van de voeding	5
3.2 Noodstopknop	5
3.3 Gevaar veroorzaakt door schudstelsel	6
3.4 Gevaar veroorzaakt door chemische stoffen	6
3.5 Explosiebeveiliging	7
3.6 Restrisico's.....	7
3.7 Plaats etiketten.....	8
4 TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING	9
4.1 Inhoud basispakket	9
4.2 Handling	9
4.3 Verwijdering en hergebruik product	9
5 MACHINE-INSTALLATIE	10
5.1 Algemene waarschuwingen	10
5.2 Eisen aan installatieruimte.....	10
5.3 Uitpakken en plaatsen	10
5.4 Elektrische aansluiting en aanzetten	13
6 GEBRUIKSAANWIJZINGEN	14
6.1 Algemene waarschuwingen	14
6.2 Regelapparaten en aansluitingen.....	14
6.3 De display.....	15
6.4 De deur openen.....	15
6.5 Het plaatsen van de bussen	16
6.6 Handvathouder.....	16
6.7 Schudden	16
6.8 Taal en gewenste hoogte wijzigen	17
6.9 Speciale functies.....	17
6.10 Troubleshooting	17
7 PERIODIEK ONDERHOUD.....	18
7.1 Algemene waarschuwingen	18
7.2 Reiniging van de buitenzijde.....	18
7.3 Reiniging van de schroefassen	18
8 TECHNISCHE GEGEVENS	19
8.1 Technische informatie	19
8.2 Afmetingen	19
8.3 Conformiteitsverklaring.....	20
8.4 Garantie	20
BIJLAGE: CE-VERKLARING	22

1 ALGEMENE INFORMATIE

1.1 Doel en gebruik van deze handleiding

Lees deze handleiding aandachtig voordat u de machine in gebruik neemt.

De handleiding maakt integraal deel uit van de machine en moet worden bewaard tot de machine wordt gesloopt.

Als deze handleiding zoek- of beschadigd raakt, zodat ze niet meer in haar geheel leesbaar is, moet bij de bouwer een nieuwe worden aangevraagd.

Een aantal afbeeldingen in deze handleiding is ontleend aan prototypes, de standaardmachines kunnen op sommige punten afwijken.

Grafische afspraken

Belangrijke opmerkingen of aanwijzingen zijn **vet** gedrukt.



GEVAAR

Wijst op gevaar voor lichamelijk letsel.



WAARSCHUWING

Wijst op gevaar voor schade aan de machine die ten koste zou kunnen gaan van haar werking.



Wijst op belangrijke aanwijzingen met betrekking tot veiligheidsvoorschriften en/of te nemen maatregelen.

1.2 Definities

BEDIENER

Iemand die kennis heeft van de methoden voor het mengen van verven of soortgelijke producten en die getraind en bevoegd is om de machine te bedienen en te gebruiken door het hanteren van de bedieningsorganen en het in de machine plaatsen en uit de machine nemen van de productiematerialen met geïnstalleerde en actieve afschermingen. De bediener mag alleen in veilige omstandigheden werken en mag periodiek onderhoud plegen.

ONDERHOUDSMONTEUR / INSTALLATEUR

Een specialist met een technische opleiding (werktuigbouwkunde of elektrotechniek) die door de fabrikant is belast met het installeren, afstellen, repareren of onderhouden van de machine.

2 KENMERKEN

2.1 Machinebeschrijving

De COROB™ EVOshake 500 is een geavanceerde en veelzijdige vibrerende verfschudder. Hij biedt een optimale meentijd en snelheid. De COROB™ EVOshake 500 is gebruiksvriendelijk en bedoeld voor verfwinkels.

De COROB™ EVOshake 500 is toegerust met een automatisch klemsysteem waarmee niet-exploderende verven in metalen of kunststof bussen gemengd kunnen worden. De machine is geschikt voor bussen met verschillende afmetingen en vormen en is in staat meerdere bussen tegelijk te schudden. De machine is voorzien van een naar boven schuivende schuifdeur.

De schudcyclus verloopt volautomatisch en omvat het vastklemmen van de bus, het starten van de schudbeweging, het losmaken van de bus en het openen van de deur.

2.2 Onderdelen van de COROB™ EVOshake 500



Figuur 2-1: Onderdelen van de COROB™ EVOshake 500

Table 1. Onderdelen van de verfschudder

1. Display	2. Noodstopknop *
3. Handgreep deur	4. Onderste plaat
5. PROG-knop	6. STOP-knop
7. Rand	

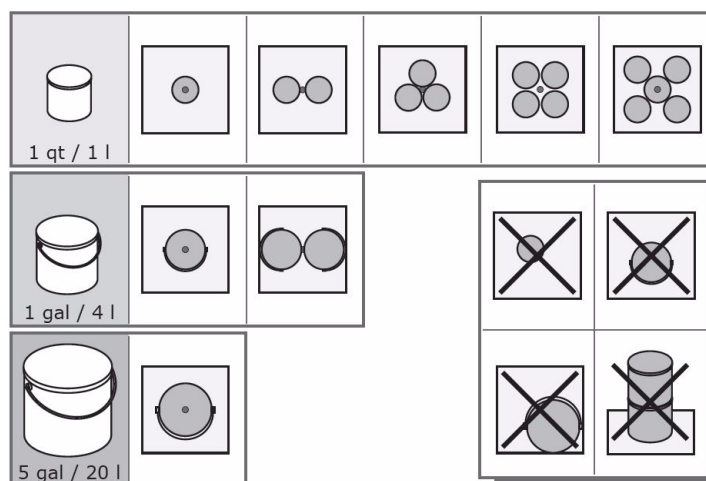
* De noodstopknop is een veiligheidsvoorziening. Door op deze knop te drukken, worden alle gevaarlijke machinebewegingen gestopt, door alle stroomcircuits van de voeding af te schakelen. Ga voor een uitgebreide toelichting naar hoofdstuk "Noodstopknop" op pagina 5.

De PROG- en STOP-knoppen worden toegelicht in het hoofdstuk "Regelapparaten en aansluitingen" op pagina 14.



Een aantal afbeeldingen in deze handleiding is ontleend aan prototypes, de standaardmachines kunnen op sommige punten afwijken.

2.3 Geschikte bussen



Kenmerken bushantering	
Type bussen	Rond/vierkant/ovaal
Max. busdiameter	325 mm
Min. hoogte	50 mm
Max. hoogte	410 mm
Max. busgewicht	40 kg
Hantering meerdere bussen	Ja
Laadhoogte vanaf vloer	430 mm

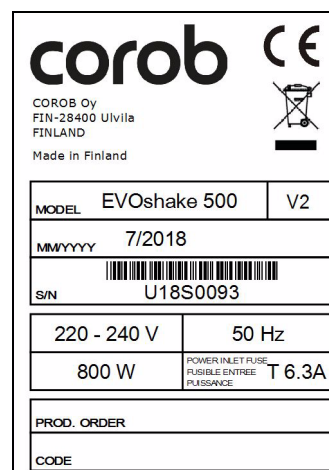
2.4 Identificatiegegevens

De productidentificatiegegevens staan vermeld op het typeplaatje achter op de machine, zie figuur 3-5 op pagina 8. Op het typeplaatje staat:

- Naam en adres fabrikant
- Markering
- Machinemodel
- Bouwjaar
- Registratienummer
- Elektrische eigenschappen



Het identificatieplaatje mag in geen geval worden verwijderd of aangetast.



Figuur 2-2: Het registratienummer van de machine staat op het typeplaatje.

3 VEILIGHEIDSVOORSCHRIFTEN



GEVAAR

Deze machine is bedoeld voor het mengen van verf. Ieder ander gebruik kan een veiligheidsrisico veroorzaken.

Het niet opvolgen van deze veiligheidsvoorschriften kan leiden tot persoonlijk letsel. Lees de handleiding aandachtig voordat u de machine in gebruik neemt. Handel nooit in strijd met de voorschriften.



WAARSCHUWING

Alleen een bevoegde onderhoudsmonteur mag de machine onderhouden.

De COROB™ EVOshake 500 verfschudder is ontworpen om functioneel, veilig en gebruiksvriendelijk te zijn. Een aantal machine-gevaaren zijn door het uitstekende ontwerp ondervangen. Toch zijn er nog een paar punten die een gevaarlijke situatie zouden kunnen veroorzaken. Daarom is de machine voorzien van afschermingen die ongevallen bij correct gebruik voorkomen.

Alleen gekwalificeerd en naar behoren opgeleid personeel (ONDERHOUDSMONTEUR) zijn bevoegd zich toegang tot de met panelen beschermde onderdelen te verschaffen voor het verrichten van buitengewoon onderhoud en reparatiewerkzaamheden.

Door de bediener uitgevoerde routine-onderhoudswerkzaamheden moeten worden uitgevoerd terwijl de machine uit is en de voedingskabel uit het stopcontact is genomen.

3.1 De machine aansluiten op en afsluiten van de voeding



GEVAAR

Een elektrische schok of het plotseling opstarten van de machine kan persoonlijk letsel veroorzaken.

Vóór het aansluiten van de voedingskabel:

- Zorg ervoor dat de machine geen gevaar kan veroorzaken.

Vóór onderhoud, reparatie en reiniging:

- Neem de elektrische voedingskabel uit het stopcontact.

Controleer periodiek de toestand van de voedingskabel en vervang de kabel als deze beschadigd is door een nieuwe, door de fabrikant geleverde kabel.



GEVAAR

Deze apparatuur moet worden geaard. Controleer of de elektrische voeding geaard is voordat u de machine aansluit.

Gebruik geen verlengkabels om de machine van stroom te voorzien.

Gebruik geen stekkerdozen met meerdere contacten om andere apparatuur dan de machine op hetzelfde stopcontact aan te sluiten.

3.2 Noodstopknop

De COROB™ EVOshake 500 is voorzien van een noodstopknop, die zich linksvoor op de machine bevindt, zie figuur 3-3.

De functie van de noodstopknop is de machine veilig tot stilstand te brengen in een gevaarlijke situatie. Deze knop brengt de machine, en dus ook alle machinebewegingen, onmiddellijk tot stilstand.



Figuur 3-3: De noodstopknop.



GEVAAR

De noodstopknop schakelt niet de gehele machine af van de voeding. Het netvoedingskastje in de machine blijft ingeschakeld.

Om de machine volledig van de voeding af te schakelen, moet hij worden uitgezet (schakelaar achter op de machine, zie afbeelding 6-18 on page 14) en moet de voedingskabel uit het stopcontact worden genomen.

De noodstopknop activeren

Druk op de noodstopknop.

De noodstopknop vrijgeven

Draai de rode paddenstoelvormig knop met de klok mee of tegen de klok in => STOP-knop licht rood op en knippert. Druk op de STOP-knop => de PROG-knop licht groen op en de deur gaat open.

3.3 Gevaar veroorzaakt door schudstelsel



GEVAAR

De beweging van het klemsysteem kan persoonlijk letsel veroorzaken.

De COROB™ EVOshake 500 verschuuder is gebaseerd op het beginsel van de schudbeweging. De verschuuder is voorzien van een klemsysteem waarmee de bus tijdens het schudden wordt vastgezet. Het vastklemmen en schudden kan plet-, snij- en intrekgevaar veroorzaken. De COROB™ EVOshake 500 heeft een schuifdeur om de gevaren als gevolg van het schudstelsel zo veel mogelijk te beperken.

De machine is voorzien van een veiligheidsvoorziening dat voorkomt dat de machine start wanneer de deur open is en ook voorkomt dat de deur wordt geopend terwijl de machine draait.

De machine mag niet worden geopend als de bussen groter zijn dan de in hoofdstuk 8.1 Technische informatie beschreven limieten.

De BEDIENER mag geen handelingen verrichten die zijn voorbehouden aan de ONDERHOUDSMONTEUR of INSTALLATEUR. De fabrikant is NIET AANSPRAKELIJK voor schade als gevolg het niet naleven van dit verbod.

Het is ten strengste verboden de machine zonder afschermingen te gebruiken of terwijl eventuele veiligheidsvoorzieningen op de machine uitgeschakeld of defect zijn of ontbreken. De panelen moeten te allen tijde gesloten blijven.



Figuur 3-4: De schuifdeur is gesloten.

3.4 Gevaar veroorzaakt door chemische stoffen

De stoffen die op de machine kunnen worden verwerkt - zoals kleurstoffen, verven, oplosmiddelen, smeermiddelen en reinigingsmiddelen - kunnen gezondheidsrisico's met zich meebrengen; verwerk, bewaar en vernietig dergelijke stoffen daarom in overeenstemming met de geldende regelgeving en met de instructies die met het product zijn meegeleverd.



GEVAAR

Verwerk, bewaar en vernietig alle stoffen in overeenstemming met de meegeleverde instructies.

Als u verven met vluchtige oplosmiddelen schudt, gebruik dan geen open vlammen, elektrisch gereedschap of andere soorten apparaten die vonken of brandgevaar kunnen veroorzaken in de buurt van de machine.

3.5 Explosiebeveiliging

De COROB™ EVOshake 500 is niet bedoeld voor gebruik in ruimtes waar explosiegevaar heerst. Een explosieve ruimte is een ruimte waarin brandend gas, dampen of nevel van brandende vloeistoffen of brandende stofdeeltjes vermengen met lucht of springstoffen, waardoor er explosiegevaar ontstaat.



GEVAAR

De COROB™ EVOshake 500 mag niet worden gebruikt in ruimtes waar explosiegevaar heerst.

Vermijd open vlammen en gebruik geen materialen die mogelijk vonken afgeven en brand kunnen veroorzaken.

3.6 Restricties

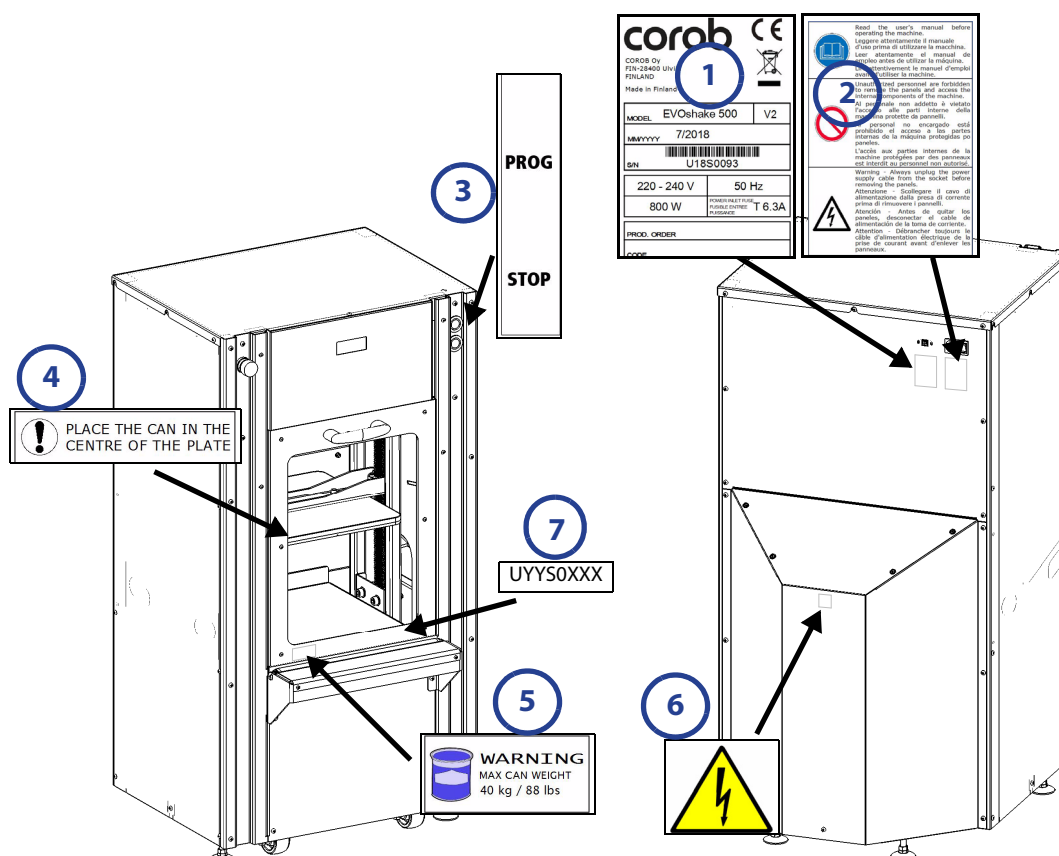
Risico	Preventieve maatregel	D.P.I.:	Hst. in deze handleiding
	Gevaar van elektrocutie - Risico van elektrische schokken als de machine wordt gevoed door een niet-geaard stopcontact.	/	ch. 5.2
	Gevaar van elektrocutie - Gevaar van elektrische schokken als toegang wordt verkregen tot de met panelen afgeschermd delen van de machine zonder eerst de elektrische voeding af te schakelen.	/	ch. 6
	Rugletsel - Het hanteren van zware lasten tijdens het verplaatsen van de machine en het plaatsen van bussen op de rand kan verwondingen veroorzaken.	 	ch. 8.1 ch. 6.5
	Risico van vallende voorwerpen/verplettering - Een bus kan op de bediener vallen wanneer deze op de rand wordt geplaatst.	 	ch. 6.5
	Plet-/intrekgevaar - De automatische beweging van de deur en de platen kan letsel veroorzaken.		ch. 3.3 ch. 6.4 ch. 6.7
	Risico van kneuzing - Het vastpakken van de handvathouder kan letsel veroorzaken.		ch. 6.6
	Explosiegevaar - Dampen die door de gebruikte kleurstoffen worden afgegeven, kunnen een explosie veroorzaken.	/	
	Risico van vergiftiging en sensibilisering Door de gebruikte kleurstoffen afgegeven dampen kunnen tijdens het reinigen en vernietigen van de machine vergiftiging en/of sensibilisering veroorzaken.	Lees de waarschuwingen op de veiligheidsinformatiebladen van de gebruikte kleurstoffen. De veiligheidsinformatiebladen (MSDS) moeten worden verstrekt door de fabrikant van de kleurstoffen. Zorg voor een goede ventilatie in de ruimte.	Persoonlijke beschermingsmiddelen die worden aanbevolen op de MSDS-kaarten. ch. 3.4

3.7 Plaats etiketten

1. Typeplaatje (2.4 Identificatiegegevens op pagina 4)
2. Etiket "Algemene waarschuwingen"
3. Etiket "PROG STOP"
4. Etiket "Bus plaatsen"
5. Etiket "Waarschuwing max. busafmetingen"
6. Etiket "Elektrisch gevaar"
7. Etiket "Registratienummer"



Voorkom dat de veiligheids- of instructie-etiketten loslaten of onleesbaar worden. Vervang etiketten die onleesbaar zijn geworden of hebben losgelaten door nieuwe, die u bij de fabrikant aanvraagt.



Figuur 3-5: Plaats etiketten

4 TRANSPORT, OPSLAG EN VERWIJDERING

4.1 Inhoud basispakket

Op een pallet gepaakt

- Verfschudder
- Zak toebehoren met daarin:
 - Voedingskabel
 - Gebruikershandleiding
 - EU-conformiteitsverklaring
 - Reservezekeringen
 - Steunvoetje



Als een van de bovenstaande toebehoren ontbreekt (met ingebrip van het op de inkooporder vermelde optionele toebehoren), neemt u dan contact op met uw assistentiedienst.

4.2 Handling

De COROB™ EVOshake 500 is voor transport met toebehoren op een pallet geplaatst, die met een vorkheftruck en een pompbediende kar kan worden verwerkt. Het pakket moet rechtop worden verwerkt en opgeslagen.



WAARSCHUWING

Het beschadigen, kantelen of verkeerd behandelen van de verpakte machine kan een storing veroorzaken wanneer de machine voor het eerst wordt gebruikt. Het hanteren van de COROB™ EVOshake 500 en de pallet waarop deze wordt getransporteerd, moet extra zorgvuldig worden uitgevoerd.

De transport- en opslagtemperatuur moet zich bevinden tussen -25 en +55 °C, en de relatieve luchtvochtigheid in de opslagruimte tussen 30 en 95%. Bescherm de kist tegen regen. De gemiddelde temperatuur over 24 uur in de opslagruimte moet lager dan +70 °C zijn.

De machine wordt soms verpakt in speciaal corrosiewerend plastic. Dit plastic kan worden verwijderd zoals andere PE plastics, naar een stortplaats worden gebracht of verbrand worden. Wij raden aan het plastic te hergebruiken.

Als de machine door dit plastic wordt beschermd, bevinden zich in de machine corrosiewerende capsules. De capsules verhinderen niet dat de machine wordt gebruikt en kunnen na één jaar worden verwijderd (levensduur één jaar).

4.3 Verwijdering en hergebruik product



Figure 4-6: Het WEEE-symbool

Deze apparatuur mag niet worden verwijderd met ongesorteerd stedelijk afval. Zamel haar apart in.

In overeenstemming met de WEEE-Richtlijn moet de inzameling, verwerking, het hergebruik en de milieuhygiënisch verantwoorde verwijdering van afgedankte elektrische en elektronische apparatuur (AEEA of WEEE = Waste Electrical and Electronic Equipment) plaatsvinden op basis van de nationale bepalingen van elke lidstaat van de Europese Gemeenschap die de Richtlijn kracht van wet geeft.

Scheid de verschillende machineonderdelen op basis van de soorten materiaal waarvan ze gemaakt zijn (kunststof, ijzer enz.).

Voor machineonderdelen die sterk door kleurstof zijn bevuild, en wanneer er producten zijn gebruikt die een speciale verwijderingsprocedure vereisen, dient u zich te houden aan de lokale regelgeving.

5 MACHINE-INSTALLATIE

5.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

Ga zo zorgvuldig mogelijk te werk bij het hanteren van de machine en volg zorgvuldig de aanwijzingen in dit hoofdstuk op om persoonlijk letsel en materiële schade te voorkomen



WAARSCHUWING

De machine mag alleen geïnstalleerd worden door een door de leverancier goedgekeurde onderhoudsmonteur.

5.2 Eisen aan installatieruimte

Het structurele ontwerp van de COROB™ EVOshake 500 is gericht op functionaliteit en gebruiksvriendelijkheid. Neem voor optimaal gebruiksgemak de volgende informatie in acht bij het installeren van de machine:

1. De machine dient gebruikt te worden bij kamertemperatuur (10 °C - 40 °C), in een ruimte zonder schadelijke vochtigheid (relatieve luchtvochtigheid: 5% - 85%) of tocht, en zonder condensatie.
2. De machine moet worden geplaatst in een schone, stofvrije omgeving.
3. De ruimte moet geventileerd worden om concentratie van schadelijke dampen te voorkomen.
4. De werkruimte moet voldoende verlicht zijn.
5. Plaats de netstekker op een plek waar hij kan worden uitgenomen zonder de machine te hoeven verplaatsen.
6. Vergewis u ervan dat de vloer niet glad of ongelijk is.
7. Laat boven de machine een ruimte van ongeveer 40 cm vrij omdat de deur naar boven toe opent en ruimte nodig heeft.
8. Elektrische interface:
220 - 240 V $\pm$ 5%
50 Hz / 6,3 A
Geaard stopcontact.



WAARSCHUWING

Als u kleurstoffen met vluchtige oplossingen gebruikt, moet de installatieruimte groot en goed geventileerd zijn (uitwisseling van lucht) en mogen er geen onderdelen tegen de machine aan worden gezet of vlak bij de machine worden opgeslagen.

Alleen voor gebruik binnen!

5.3 Uitpakken en plaatsen



Vergewis u ervan dat de verpakking tijdens het transport niet is beschadigd en dat er niet mee is geknoeid; als dat wel het geval is, neemt u dan contact op met de bevoegde technische assistentiedienst of de verkoper.

Benodigd gereedschap:

- Moersleutels van 10 en 17 mm.

De volgende procedure kan door één persoon worden uitgevoerd.

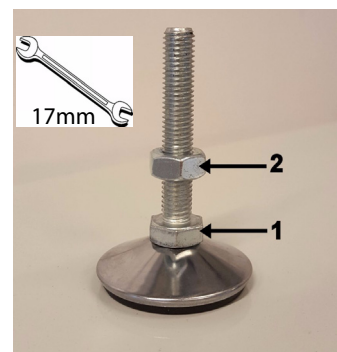
De onderhoudsmonteur zal de machine zo installeren dat deze gebruiksklaar is. Hij zal ook uitleggen hoe de machine gebruikt moet worden.

1. Verwijder de kartonnen verpakking van de machine.
2. Verwijder de deksel vanaf de bovenzijde van de COROB™ EVOshake 500.
3. Vergewis u ervan dat de COROB™ EVOshake 500 en de bijbehorende apparatuur niet beschadigd is geraakt tijdens het transport.
4. Vergewis u ervan dat alle bestelde onderdelen zijn geleverd, zie paragraaf "4.1 Inhoud basispakket" op pagina 9.



Figuur 5-7: Maak de deksel met twee schroeven aan de pallet vast.

5. Schroef de drie bevestigingsplaatjes waarmee de verfschudder op de pallet is bevestigd los, zie figuur 5-9. Twee ervan bevinden zich aan weerszijden van de verfschudder, en één aan de achterzijde ervan.
6. Bevestig de deksel aan de voorzijde van de pallet met twee schroeven van een van de bevestigingsplaatjes die u zojuist heeft verwijderd.
7. De COROB™ EVOshake 500 heeft twee steunvoetjes aan de voorzijde van de machine en één aan de achterzijde. Breng de voorste hoger om de verfschudder gemakkelijker te kunnen verwijderen. Op figuur 5-8 ziet u hoe u het steunvoetje kunt afstellen.
8. Pak de machine aan de voorzijde vast en schuif hem naar voren, zie figuur 5-10.
9. Wanneer uw achterste been de helling bereikt, kantel de machine dan iets meer, zie figuur 5-11.
10. Schuif de verfschudder voorzichtig van de helling (deksel) op de vloer, zie de afbeelding op de volgende pagina.
11. Verplaats de verfschudder naar zijn werkplaats met inachtneming van de locatievereisten vermeld op pagina 10.
12. Stel de drie steunvoetjes zo af dat de wielen de vloer niet meer raken en de verfschudder stabiel staat.



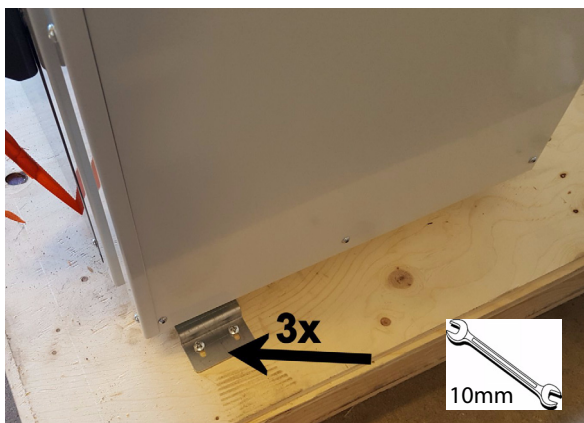
Figuur 5-8: COROB™ EVOshake 500 heeft drie steunvoetjes. De onderste moer (1) is voor het afstellen van de hoogte en de bovenste (2) voor het vergrendelen.



Om goed te kunnen functioneren en om trillingen tijdens de schud-cyclus te voorkomen, moet de machine perfect waterpas staan.

13. Zorg ervoor dat de verfschudder waterpas staat. De verfschudder mag 2-3 mm achterover gekanteld worden.

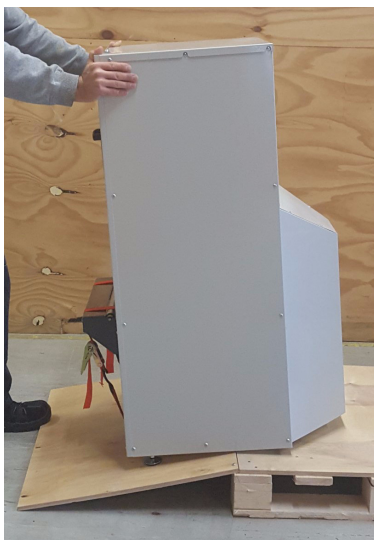
De machine van de pallet nemen.



Figuur 5-9: Verwijder de drie bevestigingsplaatjes; één aan weerszijden en één aan de achterzijde.



Figuur 5-10: Pak de voorzijde van de machine vast.



Figuur 5-11: Schuif de machine rustig over de helling.



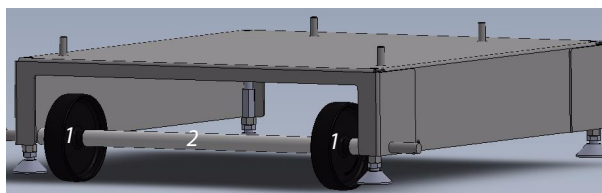
Figuur 5-12: Kantel de verschuider een beetje om hem gemakkelijker over de helling te verplaatsen.



Figuur 5-13: Schuif de COROB™ EVOshake 500 langzaam op de vloer.

Als de verschuider is toegerust met een verhoger, een stander aan de onderzijde, kan hij met behulp van de extra wielen eenvoudig van de pallet genomen worden. Daarna

1. Verplaats de verschuider naar zijn werkplaats met inachtneming van de locatievereisten vermeld op pagina 10.
2. Verwijder de as en de wielen.



Figuur 5-14: De stander met extra wielen (1) en een as (2).

3. Stel de vier steunvoetjes zo af dat de verschuider stabiel staat.
4. Zorg ervoor dat de verschuider waterpas staat. De verschuider mag 2-3 mm achterover gekanteld worden.

5.4 Elektrische aansluiting en aanzetten



Wacht één dag als de verfschudder vanuit een koude temperatuur naar binnen is gebracht. Door het temperatuurverschil kan er condens op de onderdelen ontstaan, waardoor de elektronica van de machine beschadigd zou kunnen raken wanneer de machine wordt ingeschakeld.

1. Steek de netstekker in een geaard stopcontact en in het contact aan de achterzijde van de machine, zie figuur 6-18 op pagina 14.
2. Zet de schakelaar op (I), de deur gaat open.

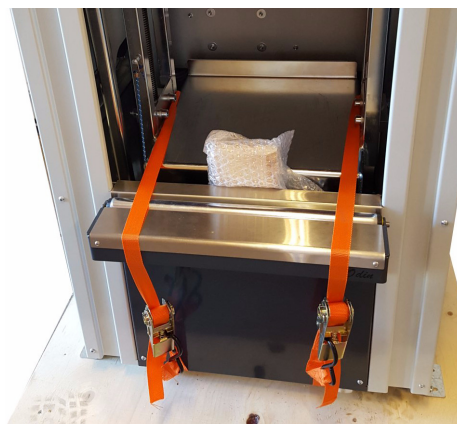


GEVAAR

De deur gaat naar boven open en steekt dan boven de machine uit.

Zie de aanwijzingen "De deur wordt vergrendeld en gaat niet normaal open." op pagina 17 als de deur niet open gaat.

3. Druk de noodstopknop in.
4. Maak de twee spanbanden in de machine los, zie figuur 5-15.
5. Druk de onderste plaat naar beneden om het houten blok te verwijderen.
6. Geef de noodstopknop vrij en druk op de STOP-knop, zie "3.2 Noodstopknop" op pagina 5.
7. Kijk op de display. De pijl knippert op de taalregel.
8. Selecteer de gewenste taal door op de PROG-knop te drukken.
9. Bevestig de keuze door gedurende drie seconden op de STOP-knop te drukken => stopt met knipperen.
10. Druk op de STOP-knop om de pijl te verplaatsen naar de regel *Gewenste hoogte*.
11. Druk op de STOP-knop tot de pijl begint te knipperen (3 seconden).
12. Selecteer de gewenste hoogte door (+ 10 mm per keer) op de PROG-knop of (-10 mm per keer) op de STOP-knop te drukken.
13. Bevestig de keuze door gedurende drie seconden op de STOP-knop te drukken => stopt met knipperen.
14. Sluit het menu door de PROG-knop drie seconden ingedrukt te houden.
=> de display geeft aan: 'Automatische modus; gereed'.



Figuur 5-15: Er bevinden zich twee spanbanden en één blok in de machine. Deze moeten voor het schudden verwijderd worden.

Bootloader v.1.0
Welkom Evoshake
Selecteer de taal

Figuur 5-16: De eerste tekst die op de display verschijnt wanneer de machine wordt geïnstalleerd.

Automatische modus
GEREED

Figuur 5-17: De tekst op de display, wanneer de verfschudder in stand-by staat.

Auto mode
READY

Gewenste hoogte is de standaardhoogte die de bovenste plaat na het schudden van de bus bereikt.



GEVAAR

Het niet in acht nemen van de veiligheidsinstructies kan een ongeval veroorzaken. Neem voordat u de machine in gebruik neemt de veiligheidsinstructies en de gebruiksaanwijzingen door.

6 GEBRUIKSAANWIJZINGEN

6.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

Het niet opvolgen van deze veiligheidsvoorschriften kan persoonlijk letsel veroorzaken. Lees de handleiding aandachtig voordat u de machine in gebruik neemt. Handel nooit in strijd met de voorschriften.

Voordat u de machine opstart, moet u er zeker van zijn dat deze geen gevaar kan veroorzaken.



WAARSCHUWING

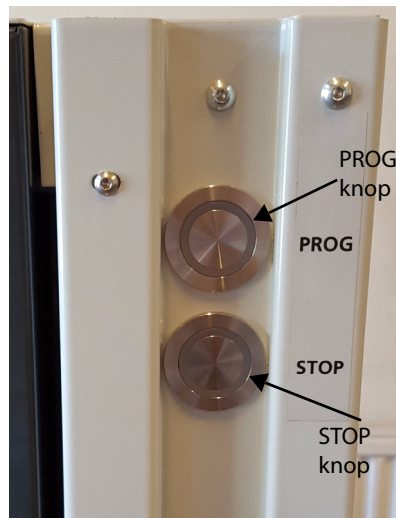
De verschuider mag alleen worden bediend door opgeleid personeel.

6.2 Regelapparaten en aansluitingen

Het stopcontact bevindt zich achter de machine, zie figuur 6-18. De aan-uitschakelaar van de machine bevindt zich naast de zekeringen. Met deze schakelaar wordt de machine uitgeschakeld.



Figuur 6-18: De voedingskabel is aangesloten op de achterzijde van de machine.



Figuur 6-19: De regelapparaten bevinden zich aan de voorzijde van de COROB™ EVOshake 500.

De COROB™ EVOshake 500 heeft de volgende regelapparaten aan de voorzijde van de machine:

- de noodstopknop linksboven, zie fig. 2-1 op pagina 3
- de display in het midden, zie fig. 2-1 op pagina 3.
- de PROG- en STOP-knop, zie fig. 6-19.

De machine heeft vier vooringestelde schudprogramma's:

Programma	Functie
Automatische modus [Auto mode]	Klemkracht en tijd worden automatisch geselecteerd.
1 min.	Schudtijd: 60s Snelheid: 10s 270 tpm + 50s 599 tpm
2 min.	Schudtijd: 120s Snelheid: 10s 270tpm + 110s 595 tpm
3 min.	Schudtijd: 180s Snelheid: 10s 270tpm + 170s 584 tpm

Programma	Functie
Losmaken max. [Unclamp max]	Brengt de bovenste plaat in max. geopende stand
Sluit deur [Close door]	U kunt de deur handmatig sluiten, bijvoorbeeld voor het weekend. => de machine blijft in stand-by => de deur gaat open als de STOP-knop wordt ingedrukt
Reiniging [Cleaning]	Beweegt de bovenste plaat een paar keer omhoog en omlaag en maakt de assen schoon => toont Torsie gem., max. en min.
Stand opnieuw instellen [Position reset]	Stand codeerapparaat opnieuw instellen

U kunt het programma selecteren door op de PROG-knop te drukken en het starten door de deur handmatig te sluiten.



WAARSCHUWING

Alleen gekwalificeerd onderhoudspersoneel mag de COROB™ EVOshake 500 onderhouden en repareren.

6.3 De display

Op de display wordt de status van de COROB™ EVOshake 500 weergegeven en wordt informatie gegeven over het proces dat wordt uitgevoerd. Als u de machine start en de voeding inschakelt, licht de display op en wordt weergegeven welk programma wordt geselecteerd.

Op de display wordt ook weergegeven wanneer

- de bovenste plaat in beweging is (bezig is met klemmen),
- de noodstopknop wordt ingedrukt,
- een fout is opgetreden.

Mogelijke weergaven op de display:

STAND OPNIEUW INSTELLEN [POSITION RESET]

De bovenste plaat wordt in de nulstand gebracht , dat is maximaal open.

LOSMAKEN MAX. [UNCLAMP MAX]

De bovenste plaat beweegt omhoog naar max. open en de deur gaat open.

6.4 De deur openen

De COROB™ EVOshake 500 is voorzien van een schuifdeur die automatisch naar boven toe open gaat. Wanneer de voeding wordt ingeschakeld, gaat de deur open. De deur gaat na het schudden en losmaken automatisch open.

Als de deur gesloten is en u wilt deze openen, drukt u op de STOP-knop.



GEVAAR

De deur gaat naar boven toe open en steekt dan boven de machine uit.

6.5 Het plaatsen van de bussen



WAARSCHUWING

Gebruik nooit bussen die zwaarder zijn dan 40 kg.
Plaats geen bussen op elkaar.
Plaats geen beschadigde bussen in de machine.
Controleer altijd of de deksel van de verpakking perfect gesloten is.
Plaats de te mengen bus midden op de onderste klemplaat.

Er kunnen meerdere bussen ineens worden gemengd mits ze even hoog zijn, niet uit de klemplaten steken en de totale capaciteit van de bussen de maximaal toegestane capaciteit niet overtreft. De totale capaciteit van de bussen mag niet groter zijn dan de maximale capaciteit van de machine.

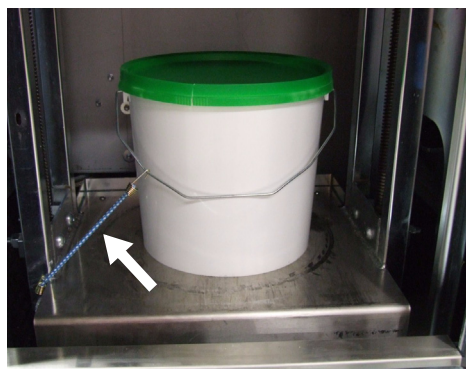
De totale afmetingen van de bussen staan vermeld in hoofdstuk "8.1 Technische informatie" op pagina 19. Zie ook hoofdstuk "2.3 Geschikte bussen" op pagina 4.

6.6 Handvathouder

Het handvat van de bus moet tijdens het mengen met een houder worden vastgezet.



Figuur 6-20: De handvathouder is aan de romp van de verfschudder vastgemaakt.



Figuur 6-21: Het handvat van de bus zit nu vast.

6.7 Schudden

Na de eerste installatie of onderhoudsbeurt kunt u de machine opstarten door deze aan te zetten (I) => de deur gaat open. De deur gaat aan het eind van het schudproces automatisch open.

Ga als volgt te werk om een schudcyclus uit te voeren:

1. Als positie van de bovenste plaat te laag is, brengt u hem als volgt hoger:
 - Selecteer Losmaken [Unclamp max].
 - Sluit de deur handmatig.
=> de machine laat de bovenste plaat los in de max. geopende stand
=> de deur gaat open.
2. Plaats de bus midden op de onderste plank.
3. Zet het handvat van de bus vast met de handvathouder, zie fig. 6-21.
4. Selecteer het schudprogramma door op de PROG-knop te drukken.
5. Sluit de deur en de schudcyclus wordt gestart.
6. Als het schudden voltooid is, beweegt de bovenste plaat omhoog en gaat de deur open.
7. Neem de bus uit.



Het groene lampje van de PROG-knop is tijdens de gehele schudcyclus aan.

6.8 Taal en gewenste hoogte wijzigen

Ga als volgt te werk als u de tijdens de eerste installatie uitgevoerde programma-instellingen moet wijzigen:

1. Druk op de noodstopknop.
2. Druk op de PROG- en STOP-knop en houd ze ingedrukt.
3. Laat de noodstopknop los, de STOP-knop licht rood op en knippert.
4. Wacht tot de display >TAAL weergeeft, en volg de aanwijzingen in paragraaf "5.4 Elektrische aansluiting en aanzetten" op pagina 13.

6.9 Speciale functies

Om de deur te sluiten, drukt u op de PROG-knop en sluit u gelijktijdig de deur => de display geeft aan *DEUR SLUIEN* [CLOSE DOOR].

Om de bovenste plaat in de max. geopende stand los te laten, drukt u op de STOP-knop en sluit u gelijktijdig de deur => de display geeft *KLEMMEN* [CLAMPING] aan.

6.10 Troubleshooting



De voeding van de COROB™ EVOshake 500 moet worden uitgeschakeld en de machine moet van de voeding worden afgeschakeld voor onderhoudswerkzaamheden en reparaties.

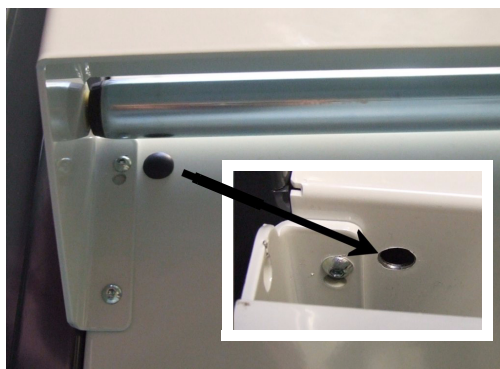
De deur wordt vergrendeld en gaat niet normaal open.

Probeer de deur eerst als volgt te openen:

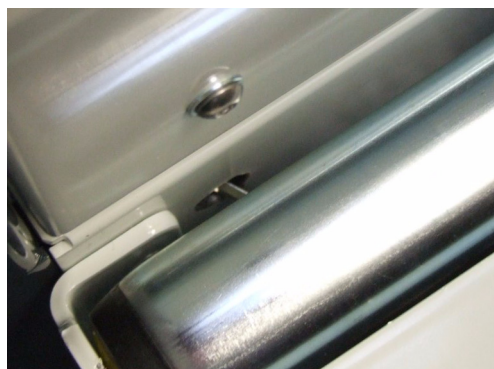
1. Druk op de STOP-knop => u hoort een klik.
2. Duw de deur krachtig naar beneden => de deur gaat open.

Als de deur dan nog steeds niet open gaat, kunt u hem handmatig openen door middel van het gaatje achter de plank. Dit gaatje is afgedekt met een dopje. Maak de deur als volgt open:

1. Druk de noodstopknop in.
2. Verwijder het dopje.
3. Plaats een scherp stuk gereedschap, bijvoorbeeld een schroevendraaier, in het linkerdeel van het gaatje.
4. Beweeg het gereedschap naar rechts, en de deur gaat open.
5. Laat de noodstopknop los en druk op de STOP-knop.



Figuur 6-22: Onder de plank zit een gaatje dat wordt afgedekt met een dopje.



Figuur 6-23: Steek een stuk gereedschap in het gaatje om de deur met de hand te openen.

Soms helpt het om het handvat licht omhoog te bewegen.

Foutmelding

Als een functie niet werkt, wordt op de display een foutmelding gegeven en licht de STOP-knop rood op en knippert. Druk op de STOP-knop als dat gebeurt.

Als de foutmelding aanhoudt, raadpleeg dan bevoegde onderhoudsmedewerkers.



Alleen gekwalificeerde onderhoudsmedewerkers mogen de COROB™ EVOshake 500 onderhouden en repareren.

Noteer het registratienummer van de machine voordat u contact opneemt met een onderhoudsmonteur (zie fig. 2-2 op pagina 4).

7 PERIODIEK ONDERHOUD

7.1 Algemene waarschuwingen

De medewerkers die deze werkzaamheden uitvoeren, zijn verplicht de onderstaande persoonlijke beschermingsmiddelen te gebruiken.



GEVAAR

Voordat u onderhoudswerkzaamheden gaat verrichten, moet u de noodstopknop inschakelen en de voedingskabel uit het stopcontact nemen.

7.2 Reiniging van de buitenzijde

Houd de COROB™ EVOshake 500 schoon. Als er verf is gemorst, moet u de machine onmiddellijk reinigen.

1. Druk op de noodstopknop.
2. Reinig bekleding, panelen, platen en regelapparaten van de machine om vuil, stof en kleurstofvlekken te verwijderen en gebruik daarbij een zachte, droge doek die licht bevochtigd is met een mild reinigingsmiddel.
3. Geef de noodstopknop vrij door deze met de klok mee of tegen de klok in te draaien.
4. Druk op de STOP-knop => de machine is gereed voor gebruik.

7.3 Reiniging van de schroefassen

Aan weerszijden van de platen bevindt zich een schroefas. Deze assen brengen de bovenste plaat omhoog. Deze assen worden naar verloop van tijd vies en moeten dan gereinigd worden. Het volgende bericht wordt dan op de display weergegeven:

Hoge torsie
[High torque]

en de STOP-knop licht rood op en knippert.

1. Druk op de STOP-knop.
=> de bovenste plaat beweegt omhoog naar de Gewenste hoogte en de deur gaat open.
=> op de display wordt weergegeven: *Bezig met reinigen* [Cleaning] *Bus verwijderen* [Remove can]
2. Verwijder de bus, indien aanwezig, van de plaat.
3. Sluit de deur:
=> de Reiniging start en de machine voert de reinigingscyclus uit.
Display: *Reiniging Torsie xx* (xx = getal dat verandert)

Na afloop van de Reiniging komt de bovenste plaat tot stilstand op de Gewenste hoogte en wordt op de display weergegeven: *Reining Torsie min/max/avg* [Cleaning]
=> de deur gaat open.

4. Druk op de PROG-knop om de *Automatische modus* te selecteren en door te gaan met schudden.

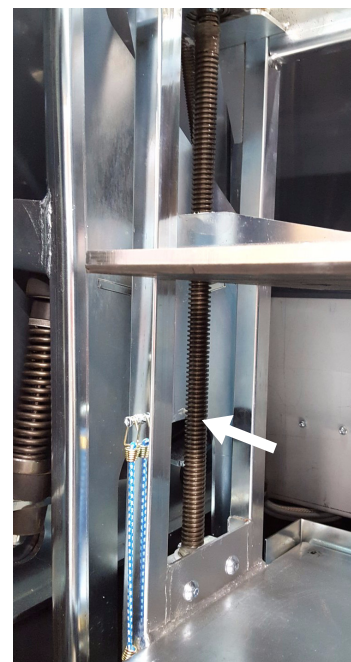
Als korte tijd later, na een paar keer schudden, de melding *Hoge torsie* herhaaldelijk wordt weergegeven, doet u het volgende:

1. Druk op de noodstopknop.
2. Controleer de schroeven met het oog en verwijder eventueel vuil.
3. Smeer de assen met een synthetisch smeermiddel.
4. Geef de noodstopknop vrij door deze met de klok mee of tegen de klok in te draaien en druk op de STOP-knop.
5. Controleer of het programma Reinigen is geselecteerd (de display geeft *Bezig met reinigen* weer.).
6. Sluit de deur om Reinigen te starten.
7. Doorloop de hierboven beschreven stappen 1 tot en met 4.

Als de melding kort daarna opnieuw wordt weergegeven, neem dan contact op met het bevoegde onderhoudsbedrijf.



*De bediener mag alleen de in deze handleiding vermelde onderhoudswerkzaamheden uitvoeren. De bediener mag geen panelen openen.
Neem voor onderhoud en reparatie contact op met onze bevoegde onderhoudsbedrijf.*



Figuur 7-24: Linker schroefas.

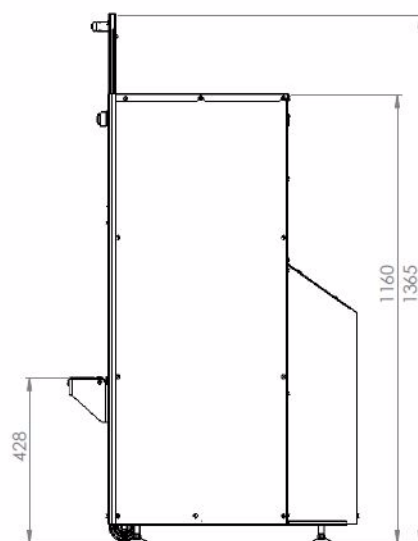
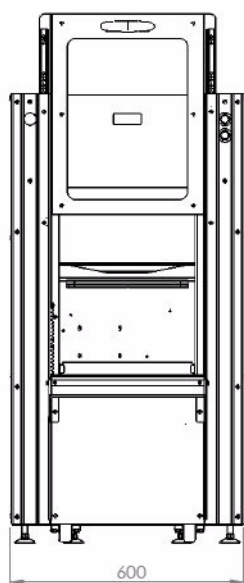
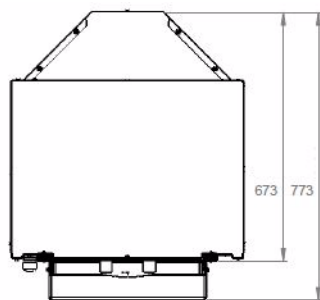
8 TECHNISCHE GEGEVENS

8.1 Technische informatie

Spanning	Eenfase 220 - 240V~ ± 5% (Optie: 110-120V)
Stroomsterkte	50 Hz
Zekeringen	T 6,3 A (F 10A op 110-120V)
Maximaal stroomverbruik	800 W
Type	Vibrerend
Klemfunctie	Automatisch & zelfgeijkt
Klemkracht (kg)	Instellen op basis van busafmetingen
Schudtijd	Instellen op basis van busafmetingen
Schudsnelheid	Instellen op basis van busafmetingen
Schudrichting	Twee richtingen
Type bussen	Rond/vierkant/ovaal
Max. busdiameter	325 mm
Min. hoogte	50 mm
Max. hoogte	410 mm
Max. busgewicht	40 kg
Hantering meerdere bussen	Ja
Laadhoogte vanaf vloer	430 mm
Geluidsniveau	Geluidsemissie van de machine: < 70dB (A)
Omgevingsomstandigheden voor de werking	Temperatuur: tussen 10 °C en 40 °C Relatieve luchtvochtigheid: 5% - 85%

8.2 Afmetingen

	Machine	Verpakte machine
Diepte	673 mm 773 mm met laadzone aan voorzijde	850 mm
Breedte	610 mm	800 mm
Hoogte	1160 mm	1330 mm
Voetafdruk	0,41 m ² 0,42 m ² met laadzone aan voorzijde	0,68 m ²
Gewicht	214 kg	246 kg



Figuur 8-25: De afbeeldingen geven de totale hoogte weer wanneer de deur geopend is.

8.3 Conformiteitsverklaring

Zie Bijlage: CE-verklaring op pagina 22.

8.4 Garantie

Om de garantie te laten ingaan, vult u het formulier dat in de machineverpakking is meegestuurd, in en stuurt u het naar het op het formulier zelf vermelde adres.



Neem voor al uw onderhoudsvragen contact op met onze bevoegde en gekwalificeerde medewerkers. Gebruik voor alle onderhouds- en vervangingswerkzaamheden uitsluitend reserveonderdelen.

U ontvangt bij installatie informatie met betrekking tot uw onderhoudsbedrijf.

Het wijzigen of verwijderen van de afschermingen en veiligheidsvoorzieningen die op de machine zijn aangebracht, zal niet alleen leiden tot het onmiddellijk vervallen van de garantie, maar is ook gevaarlijk en onwettig.

De fabrikant is niet aansprakelijk voor persoonlijk letsel of materiële schade die het gevolg is van oneigenlijk gebruik van de apparatuur of geknoei met de afschermingen en veiligheidsvoorzieningen die op de machine zijn aangebracht.

De fabrieksgarantie zal door het onderstaande komen te vervallen:

- Oneigenlijk gebruik van de machine.
- Het niet opvolgen van de in de handleiding beschreven aanwijzingen en onderhoudsregels.

- Wijzigingen en/of reparaties aan de machine uitvoeren of laten uitvoeren door medewerkers die niet werkzaam zijn bij het door de fabrikant bevoegde onderhoudsbedrijf en/of met gebruikmaking van niet-originele reserveonderdelen.

U heeft de volgende gegevens van het typeplaatje nodig (Zie "2.4 Identificatiegegevens" op pagina 4) wanneer u een hulp inroept:

- type (MODEL)
- registratienummer

Dichiarazione CE di Conformità *EC Declaration of Conformity*

Versione linguistica originale in Italiano

Translation of the original Italian version

DESCRIZIONE - *DESCRIPTION*

**AGITATORE VIBRAZIONALE AUTOMATICO
AUTOMATIC VIBRATIONAL SHAKER**

MODELLO - *MODEL*

MATRICOLA - *SERIAL No.*

EVOshake 500

Fabbricante e persona autorizzata a costituire il fascicolo tecnico:
Manufacturer and person authorised to compile the technical file:

COROB S.p.A.

Via Agricoltura, 103 - 41038 San Felice s/P (MO) - Italy

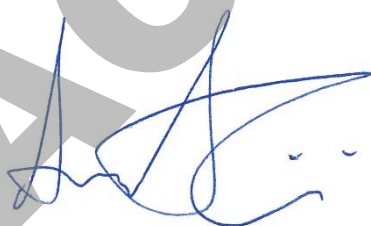
Il fabbricante dichiara sotto la propria esclusiva responsabilità che la macchina alla quale questa dichiarazione si riferisce è conforme ai requisiti essenziali previsti dalle seguenti direttive:

The manufacturer certifies, under its own responsibility, that the machine to which this statement refers to, complies with the essential requirements foreseen by the regulations:

- Direttiva Macchine 2006/42/CE
- Direttiva Compatibilità Elettromagnetica 2014/30/EU
- Direttiva 2011/65/EU come modificata da 2015/863/EU
- Direttiva WEEE 2012/19/EU

- *Machinery Directive 2006/42/EC*
- *Electromagnetic Compatibility Directive 2014/30/EU*
- *Directive 2011/65/EU as amended by 2015/863/EU*
- *WEEE Directive 2012/19/EU*

Andrea Alvisi
(Special Proxy Holder)
COROB S.p.A.
San Felice sul Panaro, 10/05/2021



BG - Производителят, който е лицето упълномощено за изготвяне на техническата документация, декларира на собствена изключителна отговорност, че машината, за която се отнася тази декларация, е в съответствие със съществените изисквания, предвидени от следните Директиви: Директива 2006/42/EC - Машини - Директива 2014/30/EU относно Електромагнитна съвместимост - Директива 2011/65/EU изменена с 2015/863/EU - Директива WEEE 2012/19/EU.
CS - Výrobce a osoba pověřená sestavením technické dokumentace stvrzují na svou vlastní zodpovědnost, že zařízení, ke kterému se toto prohlášení vztahuje, je v souladu se základními požadavky stanovenými následujícími směrnici: Směrnice o strojních zařízeních 2006/42/EC - Směrnice o elektromagnetické kompatibilitě 2014/30/EU - Směrnice 2011/65/EU ve znění 2015/863/EU - Směrnice WEEE 2012/19/EU.
DA - Fabrikanten og personen bemyndiget til at udarbejde den tekniske dokumentation erklærer på eget ansvar at maskinen, som denne erklæring henviser til, er i overensstemmelse med de væsentlige krav i de følgende direktiver: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU som ændret ved 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
DE - Der Hersteller und autorisierte Verfasser der technischen Dokumentation erklärt unter eigener exklusiver Verantwortung, dass die Maschine, auf die sich diese Erklärung bezieht, den Grundanforderungen entspricht, die von den folgenden Richtlinien vorgesehen werden: Maschinenrichtlinie 2006/42/EC - Richtlinie zur elektromagnetischen Verträglichkeit 2014/30/EU - Richtlinie 2011/65/EU geändert durch 2015/863/EU - Richtlinie WEEE 2012/19/EU.
EL - Ο κατασκευαστής, και ο εξουσιοδοτημένος συντάκτης του τεχνικού φακέλου, πιστοποιεί, ότι, με δική του υπαιτιότητα, το μηχάνημα στο οποίο αναφέρεται το παρόν, συμμορφώνεται με τις ουσιαστικές απαιτήσεις που προβλέπονται από τους κανονισμούς: Οδηγία Μηχανήματος 2006/42/EC - Οδηγία Ηλεκτρομαγνητικής Συμβατότητας 2014/30/EU - Οδηγία 2011/65/EU όπως τροποποιήθηκε από το 2015/863/EU - Οδηγία WEEE 2012/19/EU.
ES - El fabricante y la persona autorizada para componer el fascículo técnico declara, bajo su propia y exclusiva responsabilidad, que la máquina a la que hace referencia esta declaración guarda conformidad con los requisitos esenciales previstos por las directivas siguientes: Directiva de máquinas 2006/42/EC - Directiva de compatibilidad electromagnética 2014/30/EU - Directiva 2011/65/EU modificada por 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
ET - Tootja ja tehnilise toimiku koostajaks volitatud isik kinnitavad oma täielikul vastutusel, et seade, millele käesolev avaldus viitab, vastab järgnevatel regulatsioonide põhinõudmistele: Masinadirektiiv 2006/42/EC - Elektromagnetilise ühilduvuse direktiiv 2014/30/EU - Direktiiv 2011/65/EU muudetud 2015/863/EU-ga - Direktiiv WEEE 2012/19/EU.
FI - Valmistaja ja henkilö, joka on valtuutettu laatimaan tekninen asiakirja-aineisto, vakuuttavat omalla vastuullaan, että kone, johon tämä lausunto viittaa, vastaa seuraavien direktiivien olennaisia vaatimuksia: Konedirektiivi 2006/42/EC - Sähkömagneettista yhteensopivuutta koskeva direktiivi (EMC) 2014/30/EU ja Direktiivi 2011/65/EU sellaisena kuin se on muutettuna direktiivillä 2015/863/EU - Direktiivi WEEE 2012/19/EU.
FR - Le fabricant, et toute personne autorisée à établir le dossier technique, déclare sous sa propre responsabilité que la machine à laquelle se rapporte cette déclaration est conforme aux exigences essentielles prévues par les directives suivantes : Directive Machines 2006/42/EC - Directive Compatibilité Électromagnétique 2014/30/EU - Directive 2011/65/EU telle que modifiée par 2015/863/EU - Directive WEEE 2012/19/EU.
GA - Dearbhaíonn an déantóir, agus an duine atá údaraithe chun an comhad teicniúil a chur le chéile, ar a fhreagracht féin go bhfuil an gléas a mbaineann an ráiteas seo leis i gcomhréir leis na riachtanais atá leagtha amach sna teoracha seo a leanas: Treoir um Innealra 2006/42/EC - Treoir um Chomhoiriúnacht Leictreamaighnéadach 2014/30/EU - Treoir 2011/65/EU arna leasú le 2015/863/EU - Treoir WEEE 2012/19/EU.
HR - Proizvođač, i osoba ovlaštena za sastavljanje tehničke dokumentacije, izjavljuje pod svojom punom odgovornošću da je stroj na koji se odnosi ova izjava sukladan bitnim zahtjevima slijedećih direktiva: Direktive o strojevima 2006/42/EC - Direktive o elektromagnetskoj kompatibilnosti 2014/30/EU - Direktive 2011/65/EU izmijenjena i dopunjena 2015/863/EU - Direktive WEEE 2012/19/EU.
HU - A gyártó, valamint a műszaki fűzet összeállítására felhatalmazott személy saját felelősségük tudatában kijelentik, hogy a jelen nyilatkozat tárgyát képező gép megfelel az alábbi irányelvek alapvető rendelkezéseinek: 2006/42/EC Gépek irányelv - 2014/30/EU Elektromágneses kompatibilitás irányelv - 2011/65/EU Irányelv, módosítással módosított 2015/863/EU irányelv - WEEE 2012/19/EU irányelv.
IS - Framleiðandinn, og einstaklingurinn sem hefur heimild til að taka saman tækniskjölin, vottar, á eigin ábyrgð, að vélin sem vísað er til í þessari yfirlýsingu, sé í samræmi við þær grunnkröfur sem gert er ráð fyrir í eftirfarandi reglugerðum: Véltilskipun 2006/42/EC - Tilskipun um rafsegulsviðssamhæfi 2014/30/EU - Tilskipun 2011/65/EU eins og henni var breytt með 2015/863/EU - Tilskipun WEEE 2012/19/EU.
LT - Gamintojas ir asmuo įgaliojtas sudaryti techninę dokumentaciją, savo atsakomybe pareiškia, kad staklės, kurioms skirta ši deklaracija, atitinka esminius šių direktyvų reikalavimus: Mašinų direktyva 2006/42/EC - Elektromagnetinio suderinamumo direktyva 2014/30/EU - Direktyva 2011/65/EU su pakeitimais, padarytais 2015/863/EU - Direktyva WEEE 2012/19/EU.
LV - Ražotājs un persona, kas ir pilnvarota sastādīt tehnisko dokumentāciju, apliecina uz savu atbildību, ka mašina, uz kuru šī deklarācija attiecas, atbilst šādu direktīvu: pamatprasībām Mašīnu Direktīva 2006/42/EC - Elektromagnētiskās saderības Direktīva 2014/30/EU - Direktīva 2011/65/EU grozīta ar 2015/863/EU pantu - Direktīva WEEE 2012/19/EU.
MT - Il-manifattur, u l-persuna awtorizzata biex tikkompila l-fajl tekniku jiddikjaraw taht ir-responsabilita taghhom stess li l-magna li ghalija qed issir din id-dikjarazzjoni hija konformi ghar-kravijiet essenzjali previsti mid direttivi li ghejjin: Direttiva dwar il-Magni 2006/42/EC - Direttiva dwar il-Kompatibilita Elettromanjetika 2014/30/EU - Direttiva 2011/65/EU kif emendata b'2015/863/EU - Direttiva WEEE 2012/19/EU.
NL - De fabrikant en gemachtigde voor het samenstellen van het technisch dossier verklaart dat het betreffende toestel voldoet aan de toepasselijke fundamentele voorschriften van de volgende richtlijnen: Machinerichtlijn 2006/42/EC - EMC-richtlijn 2014/30/EU - Richtlijn 2011/65/EU zoals gewijzigd bij 2015/863/EU - Richtlijn WEEE 2012/19/EU.
NO - Produzenten og den personen som er autorisert til å utstede den tekniske dokumentasjonen, erklærer under eget ansvar, at den maskinen denne erklæringen viser til, er i samsvar med de grunnleggende kravene som fremsettes i følgende direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktiv 2011/65/EU som endret ved 2015/863/EU - Direktiv WEEE 2012/19/EU.
PL - Producent oraz osoba upoważniona do sporządzenia dokumentacji technicznej zaświadcza, na własną, wyłączną odpowiedzialność, że maszyna, której dotyczy niniejsza deklaracja, jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami przewidzianymi w następujących dyrektywach: Dyrektywa Maszynowa 2006/42/EC - Dyrektywa Kompatybilności Elektromagnetycznej 2014/30/EU - Dyrektywa 2011/65/EU zmieniona przez 2015/863/EU - Dyrektywa WEEE 2012/19/EU.
PT - O Fabricante e a pessoa autorizada a preencher o documento técnico declaram, à sua inteira e exclusiva responsabilidade, que a máquina a que se refere esta declaração está em conformidade com os requisitos essenciais estabelecidos pelas seguintes diretivas: Diretiva Máquinas 2006/42/EC - Diretiva Compatibilidade Eletromagnética 2014/30/EU - Diretiva 2011/65/EU alterada pela 2015/863/EU - Diretiva WEEE 2012/19/EU.
RO - Fabricantul și persoana autorizată pentru realizarea dosarului tehnic declară pe propria răspundere că mașina la care se referă prezenta declarație se conformează cerințelor esențiale prevăzute de următoarele directive: Directiva 2006/42/EC Mașini - Directiva 2014/30/EU Compatibilitatea electromagnetică - Directiva 2011/65/EU astfel cum a fost modificat de 2015/863/EU - Directiva WEEE 2012/19/EU.
SK - Výrobca a osoba poverená vypracovaním technickej dokumentácie na vlastnú zodpovednosť prehlasujú, že stroj, na ktorý sa toto prehlásenie vzťahuje, je v súlade so základnými požiadavkami, ktoré vyžadujú nasledujúce smernice: Smernica o strojných zariadeniach 2006/42/EC - Smernica o elektromagnetickej kompatibilitate 2014/30/EU - Smernica 2011/65/EU zmenená a doplnená 2015/863/EU - Smernica WEEE 2012/19/EU.
SL - Proizvajalec in oseba, pooblaščená za sestavo tehničnega dokumenta, s polno odgovornostjo izdaja potrdilo, da je stroj, predmet te izjave, izdelan v skladu z osnovnimi zahtevami, kot jih določajo predpisi: Direktiva o strojih 2006/42/EC - Direktiva o elektromagnetni združljivosti 2014/30/EU - Direktiva 2011/65/EU kakor je bila spremenjena z 2015/863/EU - Direktiva WEEE 2012/19/EU.
SV - Tillverkaren och den person som har befogenhet att sammanställa den tekniska dokumentationen intygar, på eget ansvar, att maskinen denna försäkran hänvisar till överensstämmer med de väsentliga krav som ställs av följande direktiv: Maskindirektivet 2006/42/EC - Direktivet om elektromagnetisk kompatibilitet 2014/30/EU - Direktivet 2011/65/EU ändrat genom 2015/863/EU - Direktivet WEEE 2012/19/EU.
TR - Üretici ve teknik dosyayı oluşturmakla görevli kişi bu beyanın ilgili olduđu makinenin, aşığdaki direktifler tarafından öngörölen temel gerekliliklere uygun olduđunu kendi sorumluluđu altında beyan eder: 2006/42/EC Makine Direktifi - 2014/30/EU Elektromanyetik Uyumluluk Direktifi - 2015/863/EU tarafından değıştirilen 2011/65/EU sayılı Direktif - WEEE 2012/19/EU Direktifi.